

An drougkoms

Bid¹ a zo fall brossejow n'haller ket koñsantiñ
Anes plegañ kein ha penn dirag an ifamiñ
Na gouzañw an injustiss ha lôsken ar gwall vrud
Da 'n im silañ dre zidan ha redeg tre an dud

Neuzen 'meus laked ma joñj da sewel or jañson
Ewid disklêriañ ar gow ha prezeg ewiton
Kar n'eus ket gwelloc'h alvokad dirag an assamble
'Wid on den fals tamalled, sed amañ ma flede

An drougkoms 'so or c'hleñwed, ar gwashañ 'zo é Breizh
Mont a ra da heul an dud evel t'or lôn direizh
Ha pa vê ganed ar gôs, n'eus ket mann d'hé harzañ
War héc'h lerc'h a vo pepred un' bennàg d'hé boueta

Ar gow hag ar lañchennad a zo d'or serten re
O magadur nemeto² hag o bara pemdê
Hag i kloukañ razh o beg, ken goull o buhê
Beteg c'hwediñ o lorgnezh d'o sro war o hentê

Mes gwashoc'h c'hoazh ê gweled, 'vel kijher³ éc'h rognal
Haniennow ken kustum da reiñ mel, da chourral
Kentizh a vê troeed⁴ kein a 'n im ziskouêv⁵ ar skagn
Krabised a vêr deuzhtu⁶ gant skilfow lemm ar gagn !

C'hwi a gan meulodiuw a vouezh flour ha tener
Pouilh a vê kaned ganoc'h erro⁷ é lost ar leur
Pet'a 'zo penn d'hoc'h lorhaj ma n'ê ket an añvi
Nemed ha 'vefec'h goeñwed gant viss pé drougoni ?

¹ Bid = boud, bezañ.

² Nemeto = nemetoñ, nemetañ.

³ Kijher = kicher, kizhier.

⁴ Troeed = troed.

⁵ A 'n im ziskouêv = a 'n om ziskouê, a 'n em ziskouez.

⁶ Deuzhtu = d(i)ouzhtu, doc'htu.

⁷ Erro = erru, arru, arriw.

Ha c'hwi a ra pompadow 'tougen koef ha voulous
Pessort gwerzh ban ho kisow dihei⁸ gant ho palbous ?
Na spilhow na nadôiw biken doc'h 'vo defôt
Da graf é chupenn da Yann ê lemm mad ho tewod⁹ !...

(Armel an Héjer)



⁸ Dihei = loused, strouilhed, galoused.

⁹ Tewod = tewed, teod, teaod.

La médisance

*Il est de mauvais procès qui ne se peuvent accepter
Sans courber l'échine devant l'infâmie
Ni se résigner à la souillure et laisser la diffamation
S'insinuer et se répandre sournoisement*

*Ainsi j'ai décidé d'écrire cette chanson
Pour dénoncer le mensonge et défendre ma cause
Il n'est de meilleur avocat devant l'audience
Qu'un homme accuser à tort, voici donc mon plaidoyer*

*La médisance est la pire des maladies qui soient en Bretagne
Elle se propage et s'attaque à tous comme une bête sauvage
Quand la rumeur naît rien ne peut l'arrêter
Sur sa route se trouvera toujours quelqu'un pour la nourrir*

*Préjudice et calomnie sont pour certains
Leur seule nourriture et leur pain quotidien
Si vide est leur vie qu'ils s'en repaissent
Jusqu'à vomir leurs saletés à leur tour sur autrui*

*Mais il est pire encore de voir, tels des chats ronronnant
Certains complimenter et jouer sans cesse les sournois
Dès que l'on tourne le dos, l'hypocrite se dévoile
Et on est aussitôt égratigné par les griffes acérées de cette charogne !*

*Toi qui chante d'élogieuses mélodies d'une voix douce et tendre
Ce n'est plus la même chanson une fois derrière la scène
Quelle est la raison de ta duperie si ce n'est la jalousie
À moins que tu ne sois bouffi(e) de vice ou de méchanceté ?*

*Et toi qui parade en portant coiffé et velours
Quelle valeur à ce paraître sali par ton babillage ?
Jamais épingles ni aiguilles ne te feront défaut
Pour tailler un costume à chacun, ta langue est assez pointue !...*

(Armél an Héjer)